

ADDENDUM

Addendum all'invito a manifestare interesse per agenti contrattuali nei seguenti gruppi di funzioni e profili:

Pag. 1

Dopo

EPSO/CAST/P/20/2018 Psicologi dell'educazione (GF IV)

Aggiungere

EPSO/CAST/P/21/2019 Correttori di bozze (GF III)

EPSO/CAST/P/22/2019 Traduttori (GF IV)

Pag. 4

Sotto

2) Test di selezione organizzati dall'EPSO. Test a scelta multipla su computer

I candidati selezionati saranno convocati per sostenere una serie di test a scelta multipla su computer in un centro di esami accreditato, come specificato nella tabella sottostante. Gli interessati saranno informati al riguardo tramite il loro account EPSO [ecc.].

Prova	Lingua	Numero di domande	Durata	Punteggio minimo richiesto	Validità dei risultati positivi
I) Test di ragionamento					
Ragionamento verbale	L1	20	35 min.	10/20	10 anni
Ragionamento numerico	L1	10	20 min.	combinati 10/20	
Ragionamento astratto	L1	10	10 min.		

Anziché :

II) Test di verifica delle competenze						
Test di verifica delle competenze	L2	25	50 min.	GF II e GF III 13/25	GFIV 16/25	5 anni

Aggiungere

II) Test di comprensione linguistica						
Test di comprensione linguistica	L2	12	30 min.	GFIII 6/12	GFIV 7/12	5 anni

Accertarsi, per entrambi i profili, che la lingua 1 scelta per il test di ragionamento corrisponda alla propria lingua di arrivo (ad esempio, il francese, nel caso di un traduttore o correttore di bozze di lingua francese, il tedesco nel caso di un traduttore o correttore di bozze di lingua tedesca, ecc.).

Sotto

3) Prove ai fini dell'assunzione: colloquio ed eventuali altre forme di valutazione

I candidati che hanno superato i test di ragionamento e di comprensione linguistica saranno convocati dai servizi di assunzione per un colloquio con una commissione giudicatrice la quale valuta se le qualifiche, l'esperienza professionale e le conoscenze linguistiche del candidato sono adeguate per il posto in questione. In alcuni casi, i servizi di assunzione possono sottoporre i candidati ad altre forme di valutazione, ad esempio una prova scritta, una prova pratica o una simulazione.

Aggiungere

Si noti che, in particolare per la Commissione europea, i servizi di assunzione chiederanno ai candidati di sostenere e superare prove supplementari di traduzione o di correzione di bozze prima dell'assunzione.

Pag. 7

Sotto

ALLEGATO I — FUNZIONI

Aggiungere

GRUPPO DI FUNZIONI IV - Traduttori

- a) Tradurre nella propria lingua 1 da almeno due lingue di partenza (principalmente dall'inglese e/o dal francese)
- b) Rileggere e correggere le proprie traduzioni
- c) Rivedere le traduzioni effettuate da colleghi o da traduttori freelance
- d) Effettuare ricerche terminologiche e creare/aggiornare basi terminologiche
- e) Contribuire ad azioni di formazione e allo sviluppo di strumenti informatici
- f) Fornire consulenza linguistica
- g) Condividere conoscenze specialistiche in settori di interesse per l'istituzione
- h) Contribuire a garantire la qualità e l'aggiornamento dei dati linguistici, inclusa la traduzione automatica
- i) Gestire progetti in ambito linguistico
- j) Gestire flussi di lavoro in ambito linguistico

GRUPPO DI FUNZIONI III — CORRETTORI DI BOZZE

La correzione di bozze e l'editing di testi possono comprendere i seguenti compiti:

- a) correggere i testi per quanto riguarda l'ortografia, la grammatica, la punteggiatura, la formattazione e la composizione tipografica; evidenziare e commentare le parti di testo che potrebbero essere espresse in modo più chiaro; inserire le correzioni dell'autore;
- b) preparare e controllare le bozze in vista della loro pubblicazione su formati e supporti diversi;
- c) preparare, in formato elettronico o su supporto cartaceo, i manoscritti per quanto riguarda l'ortografia, la grammatica e la sintassi e verificare la coerenza e l'uniformità dei testi;
- d) verificare che i testi siano conformi alle regole e alle convenzioni stilistiche nonché al Manuale interistituzionale di convenzioni redazionali adottato dalle istituzioni dell'Unione europea;
- e) controllare la qualità del lavoro affidato a contraenti esterni in questo settore;
- f) preparare i documenti delle istituzioni per la pubblicazione e finalizzare i testi sotto il profilo tipografico;
- g) svolgere una serie di altri compiti connessi agli aspetti linguistici, quali la moderazione dei contenuti di pagine web e la trascrizione.

Tutti gli altri principi dell'invito si applicano *mutatis mutandis* ai correttori di bozze del gruppo di funzioni III e ai traduttori del gruppo di funzioni IV.